



Dodir Japana

Touch of Japan





EDICIJA

Porta Mundi

DODIR JAPANA / TOUCH OF JAPAN

zbornik književnih radova inspirisanih slikama Tamare Kusovac
literary collection inspired by paintings by Tamara Kusovac

Izdavač / Publisher

Udruženje za promociju kulturne raznolikosti
„Alia Mundi”

<https://udruzenjealiamundi.wixsite.com/aliamundi>
udruzenje.alia.mundi@gmail.com

Urednica zbornika / Editor

Dr Ana Stjelja

Umetničke slike / Artworks

Tamara Kusovac

Dizajn korica / Cover

Ana Stjelja

Tiraž / Printrun

150

ISBN

978-86-81396-17-9

© Udruženje „Alia Mundi” / Association Alia Mundi, 2022.

Sva prava zadržana. All rights reserved.

Dodir Japana



Touch of Japan

zbornik književnih radova inspirisanih
slikama Tamare Kusovac
.....

literary collection inspired by
paintings by Tamara Kusovac

Beograd / Belgrade 2022.

REČ UREDNIKA

Zbornik radova „Dodir Japana” nastao je u okviru istoi-menog književno-umetničkog projekta koji su u junu 2022. pokrenuli Udruženje Alia Mundi i veb-portal ISTOČNI BISER. U osnovi samog projekta je umetnički opus srpske slikarke i dizajnerke Tamare Kusovac inspirisan Japanom. Sama umetnica o svom slikarskom opusu inspirisanom Istokom i Japanom kaže:

„Ciklus inspirisan japanskom kulturom i umetnošću počeo je spontano i neočekivano, premda ovo nije prvi put da u svom radu dotičem kulturu zemlje izlazećeg sunca (2011. godine nastala je serija kokeši lutkica, slikarsko skulptoralnog karaktera, koja je bila deo humanitarne akcije za pogođene cunamijem). U ovoj kulturi izrazit utisak na mene ostavlja dekorativnost, suptilan pristup likovnom izražavanju i ukrašavanju površina, s jedne strane, a s druge pojava žene u Japanu je takođe priča koja nosi mnogo značenja i sadržaja. Spajajući svoju likovnu potrebu za dekorativnim izrazom, naglašenim površinama čistih boja, i opisivanjem žene Japana, kao personifikacije i modela kultivisanosti, prefinjenosti, odmerenosti i strogo određenog estetskog balansa, došla sam na put serije ženskih portreta koji su objedinili likovni izraz i idejni podsticaj prikaza žene Dalekog istoka.”

Tragom tih slika, raspisan je međunarodni konkurs na kome je učešće uzelo 80 književnika iz celog sveta: Srbije, Hrvatske, BiH, Republike Srpske, Crne Gore, Severne Makedonije, Grčke, Kipra, Rumunije, Bugarske, Italije, Portugala, Egipta, Azerbejdžana, Kirgistanu, Vijetnama, Filipina, Nepala, Bangladeša, Indije, Južne Koreje, Irana, Sent Martina, Bahreina, Izraela, Nigerije, Venecuele i Amerike.

Autori su imali zadatak da napišu pesme, haiku pesme, impresije ili kratke priče koje bi bile inspirisane ovim slikama. Ovaj svojevrсни književno-umetnički izazov nastoji da pokaže da su ove dve umetnosti komplementarne, kao i na koji način se dopunju. U osnovi svakog književnog dela je slika, impresija te zapisana misao. Tim tragom, vodili su se i autori ovog zbornika.

Dr Ana Stjelja

EDITOR'S NOTE

The literary collection “Touch of Japan” was created as part of the literary and artistic project of the same name, which was launched in June 2022 by the Alia Mundi Association and the EASTERN PEARL web portal. The basis of the project itself is the artistic work of the Serbian painter and designer Tamara Kusovac, inspired by Japan. The artist herself says about this painting opus inspired by the East and Japan:

“The cycle inspired by Japanese culture and art began spontaneously and unexpectedly, although this is not the first time that in my work, I have touched the culture of the land of the rising sun (in 2011, a series of Kokeshi dolls, with a painterly and sculptural character, was created, which was part of a humanitarian action for those affected by the tsunami). In this culture, decorativeness leaves a distinct impression on me, a subtle approach to artistic expression and decorating surfaces, on the one hand, and on the other, the appearance of women in Japan is also a story that carries a lot of meaning and content. Combining my artistic need for decorative expression, emphasized surfaces of pure colors, and describing the woman of Japan, as a personification and model of cultivation, refinement, moderation and a strictly defined aesthetic balance, I came to the path of a series of female portraits that united the

artistic expression and the ideological impetus of the depiction of the women Far East.”

In the wake of those pictures, an international competition was announced in which 80 writers from all over the world took part: Serbia, Croatia, BiH, Republic of Srpska, Montenegro, North Macedonia, Greece, Cyprus, Romania, Bulgaria, Italy, Portugal, Egypt, Azerbaijan, Kyrgyzstan, Vietnam, Philippines, Nepal, Bangladesh, India, South Korea, Iran, Saint Martin, Bahrain, Israel, Nigeria, Venezuela and USA.

The authors were tasked with writing poems, haiku poems, impressions or short stories that would be inspired by these images. This kind of literary and artistic challenge tries to show that these two arts are complementary, as well as in what way they complement each other. At the base of every literary work is an image, an impression and a written thought. The authors of this collection were also guided by that trail.

Dr. Ana Stjelja



*Zbornik „Dodir Japana” objavljuje se povodom
jubileja – 140 godina od uspostavljanja
diplomatskih odnosa Srbije i Japana.*



Dodir Japana



OLIVER JANKOVIĆ (SRBIJA)

VETAR

Prah s leptirov h krila
leti vazduhom.
Oči ga ne vide,
srce ga oseća
i očekuje čudo.
Samo čuda
mogu da pokreću krila
bez kojih se život
ne može nazvati životom.

(Inspirisano slikom „Talas ljubavi”)



DUŠAN DOJČINOVIĆ (SRBIJA)

Kolorit umetničke slike Tamare Kusovac kao da je inspirisan nekom zamišljenom prolećnom pesmom. Odiše čistotom, svedenošću, i motivima koji na slici nagoveštavaju proleće, kakva je i sama pesma – slutim, lepršava, puna energije. Proleće je doba kada se sve budi, nadima, pupi, raste i cveta. Kolorit grančice upućuje da je to, ako pustimo mašti na volju, japanska trešnja. Onda će i ova ptičica, na grani tog istog drveta u cvatu, nagovestiti najlepší poj kojim se raduje sva stvar na slici, jer godišnje doba kakvo je proleće, jeste za radost i lepotu. I devojka, Japanka, koja na ovoj slici nije u tradicionalnom kimonu, deluje srećno. Dodir dalekog Istoka, umeće življenja u skladu sa prirodom prepoznatljiva je, što i pažljivom posmatraču unosi jednu vrstu harmonije i smirenja. Nežno zelena pozadina na slici uklapa se u boje koje imaju primat na slici. Predivna ženska košulja daje posebnu draž zanosnoj japanskoj mladoj brineti, sa snenim pogledom. Grančica koja kao da se dodiruje sa rukom kosooke devojke na slici, pun je pogodak, što jasno daje do znanja da je to ustvari „dodir Japana”!

(Inspirisano slikom „Prolećna pesma”)



ZORAN HERCIGONJA (HRVATSKA)

KONTRAPUNKT EMOCIJA

Iz cjelokupne galerije slika autorice Tamare Kusovac iznimno impresivno vizualno iskustvo proizlazi iz slike „Zaštitnik“. Iz kompozicije te slike najbolje je vidljiva namjera autorice da svojim vizualnim snom prožetim nježnošću i prozračnošću okupi sve pojmovne objekte iz neposredne okoline sanjivih likova. Pozadina slike kao da je procvali udes nekog novog tek rođenog proljeća koji na sebe preuzima svo starenje likova iz prednjeg plana. Možda ne predstavlja anđela čuvara ili zaštitničkog kerubina s mnoštvom pernatih krila, ali u ozbiljnim konturama lica muškarca upija se strah djevojke od noći koja bi mogla oduzeti sve te divne boje, svu tu nevinost i čistoću. Čini se kako smiruje sve te oluje i užase u njoj, sve te nemani i čudovišta.

Naposlijetku kao da je zove svojim iscjeliteljskim moćima i ispraća na sigurno mjesto. Iz slike izvire panteistički sklad i koncentrirani komplementarni kontrast emocija. U kontrapunktu emocije straha i osjećaja sigurnosti kao da autorica želi poslati jasan signal da još uvijek nije otpao posljednji listak nade niti su iščupani skrletni cvjetovi duša to dvoje nevinih i tako čistih duša. U motivima slike javljaju se procvali cvjetići, tek pokoji oblak i bijela ptica koji još više naglašavaju ton ionako jasne kompozicije nježnosti i suptilnosti. Nema traga plimama ni osekama ljudske duše; nema sjena ni sjenovitih pošasti. Postoji samo monument sigurnosti u krupnom planu kompozicije.

Nježnost, jasnoća i sigurnost, stalni je vizualni postav u ambijentalnom okruženju „Zaštitnika“ gdje je ona predala svu svoju krhkost i ranjivost u njegovo naručje. To je prizor okamenjene vječnosti.

(Inspirisano slikom „Zaštitnik“)



SUZANA MARIĆ (HRVATSKA, CROATIA)

BUDI SE PROLJEĆE

Lice dana već zrake diraju
Vjetrovi u harfe sad sviraju
Uspavana Zemlja pjesmu čuje
Mirisima proljeće putuje.

Na usnama osmijeh i sreća
Zime više malo tko se sjeća
Ispod snijega potok je zaplak'o
Sve se budi potihlo, polako.

Nesta snova kao ptica laka
Kao u suton sunčeva zraka
Pa ustajem u zoricu ranu
Veselim se svakom novom danu!

Miris, boje, upijam u sebe
Svud toplina, za srce ne zebe
Gledam pticu u gnijezdo slijeće
Na krilima donijela proljeće.

(Inspirisano slikom „Prolećna pesma”)



ALEKSANDRA VUJISIĆ (CRNA GORA)

LJUBAV

Pokrij mi oči
jer su predugo gledale
u praznine koje se ne daju popuniti sjajem,
osvijetli mi noći jer su se predale
pred sunovratom radosti, galopirajućim krajem.

Ja ne pitam
koliko košta mir
jer bez njega ne bih mogla,
po ivici razuma skitam
dok me ne rastrgne nemir
za koji još hrabrost nijesam smogla.

Prekrij mi usta
da ne govorim
o svemu što je vezalo krila,
i ako su nekad ostala pusta
kad progovorim
za sve što sam otkrila
biće riječi
kao tokova rijeka u proljeće,
i sve što liječi
opet raširiće krila
– ostaće istina, gorka i mila.

I nema toga što može
vezati istine gromki glas,
i kad se zakletve polože
poletjeće opet ljubav za nas.

(Inspirisano slikom „Samo ljubav”)



DINKO OSMANČEVIĆ (BiH)

SUSRET

Bio sam ratnik,
Neustrašivi samuraj,
U službi mnogih gospodara,
Željan slave i bogatstva,
Al' mi duša bješe prazna,
Život samotnjaka,
Moja kazna,

Ali onda, sretoh tebe,
U tvojim očima izranja svemir,
Bezbroj zvijezda noćnog neba,
Zlatna duša, kovčeg blaga,

Bih siromah, dok te ne isprosih,
Bih gubitnik, dok ti se ne predah.

(Inspirisano slikom „Susret”)



DENIS KOŽLJAN (HRVATSKA)

U ZEMLJI IZLAZEĆEG SUNCA

Ljubav se rađa s izlaskom sunca
i traje prelijevajući se u nijansama
crvene palete,
vjetar u kosi čini je snažnom,
pjev ptica na grani rascvalih trešanja
podsjeća na suptilnu Odu posvećenu
ženi i muškarcu,
to nije obična ljubav,
ni emocija što gasi se u vazduhu nije,
to je ljubav ubrana u laticama najšarenijeg cvijeća
na putu Dalekog istoka,
to je ljubav spletena zrnima zlata i srebra,
orošena opojnim mirisima,
koja diše u duši crnokose žene i slavi pobjedu
nad mržnjom.
Slika je to što osvaja svako biće,
uzdiže ga na pijedestal ljepote i moći,
snage i veličine, mekoće pera...

(Inspirisano slikom „Put ljubavi”)



BORNA KEKIĆ (HRVATSKA)

SUSRET

Poslje svega u životu
Za tebe pišem ovu notu

Jer tvoja ruka treba mi
I želim da budemo sami

Jer život je nepravedan
A svega sam željan

Da ti iz srca pokažem
Ovim stihovima iskažem

I želim okrenut vrijeme unatrag

Kada sam ti bio drag...

(Inspirisano slikom „Susret”)



MARIJA JURAČIĆ (HRVATSKA)

HAIKU

U kljunu ptice
prepoznajem grančicu
s tvoje trešnje

(Inspirisano slikom „Glasnik ljubavi”)



BRANKA BLAGOJEVIĆ (REPUBLIKA SRPSKA, BiH)

LJUBAV

Ništa drugo
nema snagu
kad se stavi
sve na vagu
ni novac
ni nekretnine
ni slava
ni pokretnine
kao što je
Ljubav ima
u očima,
u očima.

(Inspirisano slikom „Samo ljubav”)



JELENA PANTIĆ (SRBIJA)

PROLEĆNA PESMA

Senke pod krošnjama, vetar mlak
Čežnjo, čekam te satima
Znam doći ćeš u sumrak
Sa pticama ubijam dan
Padam kroz vazduh lak
Do sumraka sanjam

(Inspirisano slikom „Prolećna pesma”)



ZORICA BAJIN ĐUKANOVIĆ (SRBIJA)

CAR

Kada se rodim
biću pisac u Japanu
imaću svoje večeri čitanja
u knjižari Đunkudo šjoten

Čitaću lagano i razgovetno
onako kako to zahteva
ritam zapisanog
i svako čitanje će
biti posvećeno
odabranom licu u publici

Oni koji ne budu
imali novca da virnu
u moju krletku
moći će
za nekoliko sati stajanja
da utole glad

Kada se rodim
biću car
već sam počeo da štedim
za svilu jednostavnog kimona
i da oslobađam stih
za neverovatnu tišinu
potrebnu za tađijomi*
u kojoj onaj koji zna
spasava svoj imetak
sa klizavih ivica
latica kozjeg uha

* Običaj čitanja stojeći

(Inspirisano slikom „Zaštitinik”)



TAMARA DRAGIĆ (REPUBLIKA SRPSKA, BiH)

SAMOĆA

samoća lebdi
krilima tihog vjetra
kroz meku kosu

(Inspirisano slikom „Talas ljubavi”)



LJILJANA STOJADINOVIĆ (SRBIJA)

GLASNIK LJUBAVI

U eksploziji čudesnih boja razdvajam belo od belila: moju devičansku haljinu i krilatog glasnika koji svojom mekoćom stvara mir u duši najavljujući ljubav opojnim mirisom ranog proleća.

(Inspirisano slikom „Glasnik ljubavi”)



MELITA MELY RATKOVIĆ (SRBIJA)

PROLJEĆNA PJESMA

Buđenje proljeća, radost života.
Sve je povezano, ljudi, životinje, biljke.

Poj ptica selica, nakon duge zime.
Rumenilo obraza, odjeće, usana

u skladu sa crnom kosom,
očima boje ugarka. Dodir grane

doziva na bliskost. Iscjeljuća energija
drveta liječi prigrli ga, obnovi energiju.

(Inspirisano slikom „Proljećna pjesma”)



SLAVICA JOVANOVIĆ (SRBIJA)

HAIKU

Trešnje na peteljci
Okitle devojačko uvo
Grlica se Divi.

(Inspirisano slikom „Prolećna pesma 2”)



JOVAN BUNDALO (SRBIJA)

ISTOČNI BISERI RASUTI

Tamara Kusovac sela, s kistom ispred štafelaja,
kroz misli lepote plove, predeli dalekog kraja.
Istočni biseri rasuti, ko lati trešnjinog cveta,
a sve je nekako mirno, ko mudrost tog drevnog sveta.

Krenula Prolećna pesma, Putem ljubavi čedne,
pred njom su trešnje procvale, na njima pčelice žedne.
Zaštitnik za njima ide, tih je ko samuraj stari,
Glasnika ljubavi doziva, hteo bi strofe da spari.

Dok strogi Čuvar ljubavi iz prikrajka budno bdije,
Snažna veza, u prikrajku, o davnoj ljubavi snije.
I Druga prolećna pesma, kroz nebo trešnjama plovi,
Tamara boje smiruje, iz slika izvira snovi.

Devojka s cvetom u kosi, pogledom daljine dvori
na slici dvoje se grle, on joj šapatom zbori.
Gejša na grudi privila, tri cveta nežno crvena,
na trećoj slici samuje, kraj vaze tužna žena.

Slike ko stvarnost daleka, ruže iz kose mirišu,
prelivi plavog vazduha, skladnom lepotom odišu.
Kao u rajskom prostranstvu, ptice pevaju s grana,
Tamara magijom boja, prizvala čari Japana.

Svaki mi kolorit hrani, dušu radošću i tugom,
dok gledam lepotu slika, zamišljam trešnje pod dugom.
Tamaru molim da slika, japanku s vetrom u kosi,
kako na prstima hodi, po mirisnoj majskoj rosi.

(Inspirisano slikom „Put ljubavi”)



SVJETLANA PRAVDIĆ (REPUBLIKA SRPSKA / BIH)

PROLEĆNA PESMA

Plava ptica peva crno
O grani na koju ptica sleti i pojede zrno
O njenoj gusto, ukrašenoj crnoj kosi
O njenim očima čiji se pogled ljubavlju zanosi

Plava ptica cvrkuće crveno
O lišću što opada u kasnu jesen

O usnama i smehu koji je uvek iskren
O rumenu na obrazu kada je zaobide zen

Plava ptica cijuje pesmu zelenu
O proleću koje je upravo stiglo
O travi koju je blago sunce diglo
O miru koji joj u srcu čini senu

Plava ptica zavija pesmu belu
O svom glasu i tananom ždreću
O njenom tankom, umornom telu
O čistoti koja se gasi u njenome vrelu.

(Inspirisano slikom „Proćena pesma”)



KATARINA JURČEVIĆ (SRBIJA)

GLASNIK LJUBAVI

Čekam danima, mesecima, godinama
da se izvori sa rekama sjedine
reke sa morem, mora sa okeanom.
Da se vetri sa nebom ujedine.
Na svetu ovom ništa usamljeno nije.
Čekam, danima, mesecima, godinama
da nam se pogledi sjedine
da nam se duše ujedine
čekam dodir glasnika ljubavi.
Bela golubica na grani
umilnim pogledom posmatra me
„Čekaš li i ti nekog?”
Ona ne odgovara, nemo posmatra me.
Tako je bela naspram plavog neba na horizontu,
lagano moji prsti je dodiruju,
ali ona ne odleće.
„Čudno”, pomislim.
Odjednom vetar postaje jači,
snažniji.
Sve oko mene se kovitla
Sve u meni se kovitla.
Pred mojim očima igraju latice trešnjinog cveta
u mojoj duši igraju latice trešnjinog cveta.
Ovog proleća
Trešnji cvet procvetao je i u meni.
Izvori sa rekama, reke sa morima,
mora sa okeanima se sjediniše.
Vetrovi sa nebom se ujediniše
A ja se u tvojim očima izgubih,
tvom dodiru se prepustih,
tvojoj duši predadoh.
Ove godine proleće je u meni.
Glasnik ljubavi
napokon dodirnuo je i mene.

(Inspirisano slikom „Glasnik ljubavi”)



VIKTOR CVETIĆ (SEVERNA MAKEDONIJA)

DALEKI POGLED

Sunce umalo što nije zaspalo.
Doživio sam zadnju suzu nečije duše .
Gledao sam kao dete kad gleda svoju najdražu lutku.
Lutka koja zauvek sačuvala dete u meni.

Kao zadnja nota na gitaru odsvirala si zadnji ples .
Ples koji trebao neprestano da teče kao Dunav.
Da nosi sa sobom drago iskustvo našeg života .
Život koji je bio naša slika naslikana od naše duše.

Al sada, ostala je ova stara gitara u meni,
pokusava odsvirati našu omiljenu pesmu,
Al note postaju hladne i hladne.
Čuvam te ljubomorno u a-molu

Ritam života diktira svoj tempo,
još svirim kao da si tu, ti postojis samo u pesama mojim.
I tako nekada stanem ispred Dunava, gledam kako voda nosi
promene.
Čujem Košavu, kao da želi da ispriča nešto što nikada nisi
rekla,
al ja moram da produžim dalje i da tražim te u notama mog
života.

(Inspirisano slikom „Talas ljubavi”)



VLADIMIR ARANĐELOVIĆ (SRBIJA)

JAPAN

Tamo daleko
Gde večno vlada Fudži ljut
Tamo se sunce rađa
Da otera noć i smrt

Tamo daleko
Nežno cveta trešnjin cvet
Da ukrasi carski vrt
I zadivi čitav svet

Tamo samuraji
Drevnim mačem čuvaju čast
Zakoni su čvrsti
A vlast je vlast

Tamo daleko
Gde japanske sviću zore
Rumen je duše sveta
Obojila tiho more

(Inspirisano slikom „Susret”)



JELENA NEDELJKOVIĆ (SRBIJA)

ZAŠTITNIK

Moj nežni Lotosov cvete,
Maločas je glasnik doneo svitak.
Moćni Tokugava naredio je pokret.
Odlazim u krvave bitke.
Zacrveneće se polja pirinča
od prolivene samurajske krvi.
Ratniče svetlosti,
Mi ovo prokletstvo nismo zaslužili.
Nisam smela da snivam
o našoj ljubavi i strasti
A htela sam je čitavom dušom.
Nemirna peteljko trešnjinog cveta
Razaraju me osećanja časti
i odanosti gospodaru Tokugavi
i ljubavi prema Tebi.
Osećam da se nazire kraj.
Telo mi je ranjeno
stotinama rana.
Moj hrabri Zaštitniče,
Čuvaj me od mene same.
Grli me kao pobednik
pokorenu zemlju.
Moja Zemljo izlazećeg Sunca,
tama mi ne da mira,
sve me jače vuče ka dnu.
Kada zlokobni zveket mačeva
označi početak bitke,
Ti si još jedino što može da me spasi.

(Inspirisano slikom „Zaštitnik”)



BOJANA NIKOLETIĆ (SRBIJA)

VETAR

Raznobojno perje
veštačkih ptica...

— Džem od šljiva
umesto šljivinog cveta!

Samo je čuđenje pravo.
I vetar.

— I cvetovi
u njenoj kosi.

Jedna mlada Karmen
sluti...

(Inspirisano slikom „Talas ljubavi”)



FRANJO ORDANIĆ (HRVATSKA)

HAIKU

mirisno jutro
pred trešnjinim cvijetom
ples pčele

(Inspirisano slikom „Prolećna pesma 2”)



SNEŽANA ŠOLKOTOVIĆ (SRBIJA)

TAMO NA ISTOKU

Tamo na Istoku tebe sam srela,
Ljubav, zaštitnika i velikog prijatelja,
Zbog tebe sam slikati emocijama htela
Tvoje naručje je bila moja želja.
Tamo je proleće kao sam let
U cvetu trešnje paleta boja
Bio je to nesvakidašnji susret
Nevidljiva spona spokoja...
Tamo na istoku upoznala sam sreću
Sve nijanse boja koje u oku stvara duga,
Tamo je sunce okupano u cveću,
Tamo talas ljubavi ne može da se obuzda...
Sve slike duše si ti
Predstavljaju spektar osećanja,
Na Istoku su ostali naši tragovi
Slike, izraz naših sanja...

(Inspirisano slikom „Zaštitnik”)



RADMILA UROŠEVIĆ (SRBIJA)

GLAS LJUBAVI

Poslala sam ti reč
Koja ljubav znači
I čekam boje da mi se vrate
Razliju po samoći
Koja pretil
Vreba.

(Inspirisano slikom „Glasnik ljubavi”)



RAZIJA BUHARALIJA (BiH)

MAJČINA PROLJEĆA

Svaki tvoj dolazak meni je proljeće.
Moja proljeća se umnožavaju.
Čekam proljetnu toplinu ljeta bez displeja
prije nego se sliju kiše i srce obuhvati stud.

(Inspirisano slikom „Prolećna pesma”)



JELENA KUJUNDŽIĆ (SRBIJA)

PUT LJUBAVI

Lula ljubavi
zlatnim iskrama šapće
put da pozlati.

(Inspirisano slikom „Put ljubavi”)



DUŠAN M. ADSKI (SRBIJA)

HAIKU

Slika nema reči –
ali one su tu – postoje
i čudesno trepere

(Inspirisano slikom „Prolećna pesma”)



ŽANA KOVEN (ITALIJA)

HAIKU

Tri krizanteme
Oči suzama tope
Geišini snovi

(Inspirisano slikom „Prolećna pesma 2”)



LJILJANA FIJAT (SRBIJA)

HAIKU

Ptica na grani
pred očima devojke
u kretnjama zanosna/e.

(Inspirisano slikom „Prolećna pesma 2”)



MILAN DRAŠKOVIĆ (SRBIJA)

SONET ZA MIDORI

Romantično vreme iz setnih studentskih dana,
kada je ne prepoznaje pri novoj frizuri,
momku se ona čini prolećem obasjana,
devojčin znak je zeleno – zove se Midori.

Nedelja i poseta Knjižari Kobajaši,
sjajno spravljeno jelo znanog Kansai stila,
ne gledaju u nebo dok šetaju na kiši,
poljubac sred terase ispraćen pesmom „Bitlsa”.

Tramvajem kroz predgrađe, gle! požar u susedstvu,
s dolaskom jeseni iskrsnu nova pitanja,
trag nerazumevanja ne smeta prijateljstvu.

Neki drugi problemi – dva meseca ćutanja.
Ništa nije isto u izokrenutom svetu,
Vatanabe doziva Midori u sonetu!

(Inspirisano slikom „Susret”)



EVICA KRALJIĆ (HRVATSKA)

VAL LJUBAVI

U njenim očima drhte
zrcala obećanih strasti
Na ramenu joj sanjari
tišina nevidljivih cjelova
Val ljubavi
srce joj pomiče
do nebeskih visina
Vjetar u njenoj kosi
gnijezdo savija
a onda ga silovito ruši
Njena ljubav dolazi
s mirisima prvih
zvijezda

(Inspirisano slikom „Talas ljubavi”)



JELENA TRAJKOVIĆ (SRBIJA)

DODIR JAPANA

Prolećna pesma čula se svuda,
glasnik ljubavi je najavio vesti,
čuo je i onaj ko ne veruje u čuda,
da na putu ljubavi se nada može sresti.

Susret se desio, grad je zasijao,
dao im je nova krila, za bezbedan let,
talas čiste ljubavi oboma je prijao,
jer oči ne lažu, ni kad laže svet.

Zaštitnik je svoje ime rekao,
i zakletvu dao: biće večno tu.
Celog svog života je snažnu vezu čekao,
svog čuvara ljubavi, u dobru i u zlu.

Bajke se dešavaju i pehari blistaju,
priče se same razlivaju po platnu,
pobednici nikada na manje ne pristaju,
sebi su odavno birali boju zlatnu.

(Inspirisano slikom „Talas ljubavi”)



KLARA FILIP (SRBIJA)

SUSRET

Čekam te na mestu gde prvi put sreli smo se.
Javorovo lišće rumenilo se, cveće budilo se, sunce smešilo se.
Nežni dodir ruku tvojih i pogled pun ljubavi sada su daleko,
zameniti ih ne može niko.

Razum kaže da te više nema ali srce uporno čeka.
Čeka da dođe dan kada opet srešćemo se.
Duboka tuga i bol ostaju sa mnom doveka
što sećanja na krilima surovo nose.

Brojim hladne dane, brojim duge noći bez tebe,
suzama mojim obeležene.
Pamtim tvoj čvrst zagrljaj u kojem bezbedno i bezbrižno os-
ećala sam se.
Pamtim lepe noći koje smo proveli gledajući u nebo zvezda
sjajnih.

Zato čekam i odbijam da odem dok ponovo te ne ugledam.
Javorovo lišće sada opada, cveće vene, sunce zalazi.
Mrtav si a bio si mi od svih na svetu najdraži.
Zato ostajem tu dok naš ponovni susret ne dočekam.

(Inspirisano slikom „Susret”)



NADA MATOVIĆ (CRNA GORA)

BEZUSLOVNO

Bezuslovno

Opet te volim bezuslovno,

ali ako meni to ne smeta, šta ima drugi da uzimaju to za zlo?

Zašto bih nešto tražila za uzvrat?

Kad mi su snu redaš cijeće, uz to još po nešto slatko,

Zašto očekivati nešto više, kad ljubav priža mi više nego što mislim,

više nego što vidim, nije ni bitno jesi li tu ili nijesi, dovoljna je jedna misao,
da bezuslovno volim te.

(Inspirisano slikom „Snažna veza”)



JADRANKA TRLE BOJOVIĆ (HRVATSKA)

PUT LJUBAVI

Kuda ide put ljubavi
je li pravi ili stramputica
put ljubavi je i varka
on je i naranča u košarici
on je prav, on je i vrludav
kuda ide put ljubavi?

(Inspirisano slikom „Put ljubavi”)



BAKIRA MAVRIĆ (SRBIJA)

GLASNIK LJUBAVI

Glasnik ljubavi govori mi isto,
Da u glavi mojoj sve je čisto,
A te mile, kada gledaš nežne slike,
Gotovo da pozivaju
Da se o njima zapišu impresije,
Kako divno iscrtala je sve te oblike,
Kao da od sreće sijaju galaksije.

Dopala mi se devojka crne kose
I bela ptica i vetar što joj buket nose,
A čini mi se, kao da se nečega već plaši,
Sreću joj na licu odmah dopiši.

Ali pogledaj to belo, čisto lice,
Ne mogu da se nagledam njene haljine bele,
A ove ruže, mislim da su njene ogrlice,
Bar haljine samo da žele sa mnom da dele.

Nebo kao prosuta paleta rajskih boja,
Kako se zelena preliva u rozu i plavu,
Volela bih da slika ova je moja,
Kako je uspela samo da se useli u moju glavu.

I sada jedno znam
Da glasnik te ljubavi ustvari sam ja,
A mučit' me može samo misao ta,
Kako devojka umesto mene na slici blista.

(Inspirisano slikom „Glasnik ljubavi”)



ZDENKA MLINAR (HRVATSKA)

HAIBUN

Kad bi pjevati znala, s pticama bi letjela, proljeću bi se s njima radovala, radost života dozivala...

Zimi bi, pjesmom govorila da je njeno vrijeme prošlo, pjesmom bi joj hvalu kazivali, na rastanku bi je trešnjinim cvjetovima darivala.

Kad bi kao ptice pjevati znala, proljećem bi se cijela kitila, njime bi perje drugim pticama bojila, za cvjetne balove, raskošne haljine bi cijelom svijetu krojila. Pjesma, proljetna, njena je ljubav i novo rođenje, njena je inspiracija i ljepše sutra.

Kad bi ptica bila, zelenilom proljeća bi se kitila, rumeni i bijeli behar bi pjesmom pojila, s drugim bi pticama zore budila, cijela bi im se nudila.

Zorama rumenim i zaljubljenim, mirisima cvjetnim i ljepotom žene kićenim.

**pjesma
sjajem proljeća istkana
cvrkut**

(Inspirisano slikom „Prolećna pesma 2”)



DAJANA KUZMANOVIĆ (REPUBLIKA SRPSKA, BiH)

PORUKA U LATICAMA

Srešćemo se u Japanu, na drvenom mostu iznad rijeke Kamo.
Kroz kapije odraza prepoznaćeš mi lik:
na sebi ću imati bijeli ogrtač, a u sebi nosiću mir.
U rukama ću držati miris uspomene, a putanjom svilenog
prostranstva
pustiće korijenje podivljali vali moga abonosa.
Duša mi je Kjoto, tvoja je Tokio i obje su prijestolnice naših sas-
tanaka.
Čekaću te u Japanu, kada tren dotakne vječnost i kada se,
ispod ružičastih svodova, probude smaragdni sanjari i naslikaju
prizor
u kojem smo ti i ja dva beskraja istog elementa.
Lahor će plesati sa mojim ogrtačem, a ja ću plesati s tobom u
plavom kimonu,
jer plavo asocira na beskrajnost neba i mora, a mi smo nebo i
more.
Mi smo plava boja kimona što se rasula u dvije nijanse
između kojih se zavukao horizont, okićen ružičastom niti
trešnjinog cvata.
O nama je priroda govorila kroz stihove, ušuškane u laticama
cvijeća
koje su se, potom, rasule po svijetu iz kljuna biserne ptice.
Svi, osim tebe, vidjeli su oslikane snove, jer tamo gdje si ti,
bezvremenija je.
Tamo te kroje svi čuvari prirode i kupaju u snovima smaragdnih
sanjara.
Ja čekam tvoj lik u Japanu, sa druge strane kapije.
Srešćemo se, znam, čim sunce promoli svoje zrake
i osvijetli ti put do zemlje njegovog rođenja.

(Inspirisano slikom „Glasnik ljubavi”)



TANJA AJTIĆ (SRBIJA)

DOGODILO SE U JAPANU

Između azaleja, javora i banbusa,
kamena i vode, japanski vrt u proleće.
U njemu lepa mlada žena stoji, čeka,
kod japanske trešnje, što cveta.
Vetar joj miluje belu put, poput porcelana
i crvene usne, poput trešnjinog ploda.
Zagledana u daljinu u njenu voljenu
svetu planinu, vulkan, Fudži, čeka.
Čuje jutarnju pesmu egzotičnih ptica i
Gle!
Japanski ždral sleće, lep i graciozan,
veoma dugih nogu, vrata i kljuna.
Ona podiže kimono, zašušti tkanina,
vodeći računa da ne izgubi drvene male papuče,
crnih očiju punih suza radosnica.
Uzjaši belu pticu hvatajući je za dugi vrat i odleti
u besmrtnost i dugovečnost.
Odleti u nebo u legendu japanskih priča.
Radujući se.

(Inspirisano slikom „Prolećna pesma 2”)



VESNA ANDREJIĆ MIŠKOVIĆ (HRVATSKA)

ČUVAR LJUBAVI

čuvarica sna –
ljubav brižno skrivenu
brani životom

(Inspirisano slikom „Čuvar ljubavi”)



SLOBODAN B. ĐUROVIĆ (SRBIJA)

PUPOLJAK NADE

Dodirni me, naš naredni dodir je,
stopanice, upitan posve:
tu su te ruke rasule, kad te sejah
po zreloj raspuklini smokve;
Tu si meni predala se: varljiva ko
ratnik, što ponovo će živeti smrt,
zarivši mi prste u leđa, mesto noža.
Dockan da se tobom ponovo rodim,
rano da s čajanke vratim se posle
i osvojim te - a posmrče bejah
koje su našli sred mutne lokve:
Srećan, što se u tebi prepoznao
nar, što ga limun ljubi žut
i zabehari sakralna koža.
Ljubimo se, nesvesni krila
što postaju pupolj nade, na ruži,
da je blagoslov kletva - ne znasmo;
Za moje zanose si odocnila
no, stopanice smerna, ne tuži:
za smrt je rano, za žiće kasno.

(Inspirisano slikom „Zaštitnik”)



ANA PRAVILOVIĆ (SRBIJA)

JAPANSKA ŠUMA

Šumu ovija debela magla i muk;
dokle prilaziš nešto visi s drvetā.
Kako su čudni ukrasi ovoga sveta!
Najmlađi još se klata – škripav zvuk.
Ne vidiš, tek se čudiš šta ti je htelo
u ovaj stra'-vilajet samom da kročiš.
Kud god se deneš – susretnu te oči,
kud se okreneš vito visi telo.
Pogled mi prizva, kao po tajnoj sili
mlađana, krhka, očiju kao badem.
Odlazim žurno, bar da joj mir ne kradem...
Rano smo ove zime okitili.

(Inspirisano slikom „Snažna veza”)



LJIJANA STJELJA (SRBIJA)

UKRAŠENA VAZA

Neko bi rekao:
„Gle, mlada neustrašiva Japanka!”
Ali ja vidim ukrašenu vazu,
bez cveća, bez vode,
kako usamljena
radoznalo stoji,
iščekujući da mlada Japanka
načini prvi korak.

(Inspirisano slikom „Snažna veza”)



SINIŠA RUDAN (SRBIJA)

POLJA ZELENOG ČAJA

u Poljima zelenog čaja
neugledni zrikavci udvaraju se pticama dugačkog repa
udarci insekata o tvrdo lišće čaja
Slamnati šešir
razliva znoj u savršen krug
a ja čekam čudo
da se desi
u Poljima zelenog čaja
toliko sam slušao o njima
skrivenim ostrim brdima od svega
poznatog
a čuda kao i uvek
na tamnoj ivici bambusove šume
čekaju da odem

(Inspirisano slikom „Zaštitnik”)



DRAGAN MITIĆ (SRBIJA / SERBIA)

PRE NEGO ŠTO ZASPIM

Ja uvek zadnji zatvorim oči. Čekam da mirno prvo ti zaključiš priču... svakog našeg dana. Pazim na to i strepim, da se to slučajno ne promeni. Volim da uspešno kontrolišem tminu tako da je konačno zatvore tek moji očni kapci. Od kada sam te sreo sam odlučio: tama mojih noći, dok sam živ, neće biti samo igra Sunca, kojom ono zavodi kako hoće i na kraju napušta svaki božji dan kada ono hoće. Iako je Sunce već odavno pobeglo, jača od njega je moja volja da te još neko vreme gledam, tvoje potpuno umireno telo i ispratim zadnji pokret palca na izduženoj nozi. Ma kako si samo uspela da tu nogu pozajmiš zauvek od one prelepe gejša, da me u sred svake naše noći, njom, kao nehotice, zagrliš nesvesnim pokretom u polusnu, koji je nasledio nežne trzaje ljubavnog pira od malopre? I nije mi važno kada će naići san i da li će izdržati sve izazove mašte koja pokušava da te ponovo potpuno shvati i milinom obuhvati. Sve tako, svake noći, tamo do nežne zore. Od onog trena, pre nego zaspim, pa preko svih onih talasa, nekad manjih i mekanih a nekad većih i oštih, sad valova radosti a nekad i briga, pa sve do prvog zraka pobeglog sa ponovnog rađanja Sunca, svakog sledećeg jutra...ja strepim. Da, priznajem, svake noći, pre nego zaspim i pre nego se probudim, strepim: samo, kad budem otvorio oči, da si tu.

(Inspirisano slikom „Zaštitnik”)



DUŠKA KONTIĆ (CRNA GORA)

GLASNIK LJUBAVI

Ženi koja odavno priželjkuje
Mirisavi rozi cvijet
U čežnji snatri i osluškuje.

Treperi otkinuta grana
U kljunu glasnika ljubavi
Ispod srca skrivena rana
Zapretani daleki sni.

Rascvjetaše pupoljci nade
Prosuše najljepše jarke boje
Prsten u laticama ženi dade
Prave ljubavi ipak postoje.

Istočno sunce snažno zablista
Kroz raznježene kose djevojačke
Besmrtna ljubav ko suza čista
Obavi ljepotom oči sanjalačke.

(Inspirisano slikom „Glasnik ljubavi”)



IVAN GAČINA (HRVATSKA)

GENEZA IZ VAZE MUDROSTI

Pitam se može li čovjek biti ispunjen ljubavlju
više nego stara japanska vaza mudrošću,
i može li ta ljubav kreirati univerzum
koji se širi u nepoznatim oblicima i smjerovima
kako bi se mogao poistovjetiti s mišlju o genezi.
Veze između čovjeka i prirode su mistične i postoje, a
kada bismo mogli presjeći barem jednu od njih
možda bi nas valovi energije nosili duboko u svjesnost
ili bismo polako otkrivali božanstvene tajne
dok bi centri naših spoznaja postajali bezbrojna sazviježđa.
Možda bi naš bliski susret sa svjetlošću osnažio našu bit
koja bi se zatim mogla preslikati u kod ptičjeg jezika
što iscjeljuje nesretne duše i rasplinjuje sivilo svijeta,
ali da bismo mogli postati bića svjetlosti i ljubavi
naša humanost ne smije ostati zarobljena u oklopu kornjače
dok naša svijest ne smije poprimiti piramidalni oblik.
Pitam se da li je priča o nastanku čovjeka istinita
ili sam pravu istinu saznao u jednom od svojih snova
kada sam tragao za izgubljenim stihovima života
i kada mi je golubica mira donijela grančicu obiteljskog stabla,
a zatim je sve oko mene postalo drugačije
i njihao sam se na tankoj vatrenoj liniji između nečega i ničega.
Možda zagrobni čuvari poznaju dio istine koji nikad neću saznati,
ali tada ni oni neće čuti živu riječ jer da bi ona egzistirala
univerzum mora prevazići unutrašnjost vaze,
odbaciti svjetlost i zatim evoluirati u godišnje doba
koje čovjek ne može dokučiti svojim osjetilima,
a kada ostatak iz te čudesne vaze prolijemo po neživoj prirodi
nastaju leptiri koji pokreću promjene – lađe života
kako bismo se mogli kretati kroz sudbinu i rušiti granice
(ne)postojanja.

(Inspirisano slikom „Snažna veza”)



RUŽA STOJAKOVIĆ (SRBIJA)

HAIKU

Gejša.
Porcelanska lutka u izlogu.
Oblak je sakrio tajnu.

(Inspirisano slikom „Čuvar ljubavi”)



ANJA IGNJATOVIĆ (SRBIJA)

HAIKU

Sklonište traži
U japanskim trešnjama
Ptica ljubavi

(Inspirisano slikom „Prolećna pesma 2”)



VUK LAKIĆEVIĆ (SRBIJA)

HAIKU

Ispod jastuka
Krijem papirne strele-
Nagađam snove.

(Inspirisano slikom „Snažna veza”)



NIKOLINA GRKOVIĆ (SRBIJA)

PUT LJUBAVI

U razbarušenu kosu-
mramorni hvatač snova-
Uletelo je jedno ime.
Uplelo se... izgubilo se.
Vetar razbira po vlasima
I struji svako slovo.
Doziva ga.
Na umu i u umu je...
Jedna zarudela misao
Miriše slašću.
Jednim putem hoda
Usijano srce.

(Inspirisano slikom „Put ljubavi”)



ELENA ANIČIĆ (REPUBLIKA SRPSKA, BiH)

CVIJET U TAMI

Kosu kao tama crnu,
ili lice svijetle puti.
Šta li pokušava obasjati ovaj
mjesec žuti?
Da l' kimono, bojama prošaran,
Ili pak štapić u kosi?
Eno gle, ptičica granu japanske trešnje nosi.
Na valu vjetra otpade jedan cvijet,
Ali, to nije usporilo, ove ptice let,
Pad cvijeta u tamu crnu
mjesec na mjesečini nosi,
Oh, gle! Pa to je cvijet u gejšinoj kosi!

(Inspirisano slikom „Prolećna pesma 2”)

Touch of Japan



PERISAT ABDALIEVA (KYRGYZSTAN)

SPRING RAIN

Mild rain covered the face,
The warm feeling seduced.
This moment of spring,
Dedicated to my heart.

The cold wind melted the soul,
He stroked my cheek.
The journey is going on,
The wings of longing are gone.

Spring, tenderness of heart,
Shade, rain bow.
Tulips bloom profusely,
An interesting flower field.

With the breath you breathe,
I have a fever.
The feeling I got,
I equate the whole universe!

(Inspired by painting “Wave of Love”)



MAID ČORBIĆ (BOSNIA AND HERZEGOVINA)

EXTRAORDINARY REVEALED GEIKO

A new woman of life has been discovered
The one who gave everything around her
And still aware of the balance only
That loneliness kills a diverse painter.
She knew she deserved better luck.
Those green colours that still has a hope
Because the eyes are full of tears, full of apathy
Just look for your place in your world
He wanders, he doesn't know where he is going.
Because every door is closed to her
And the meaning of life is slowly disappearing.
Because love died in time.
When she hoped so
She only sheds tears from everything, because she knows for
That nothing sacred is out of place
Japan saw her desire to stand out
All its natural beauties
In one photo
The frozen weather became fleeting
There is nothing else but hope.
Yes, people will realize that geiko women
She revealed herself to show that though.
It's not all in the tradition alone.
Everyone has false prejudices today.
It's up to us what we think.
Because a figure that once weighed
The memory has been erased today.
Forever.

(Inspired by painting "Strong connection")



NGUYEN CHINH (VIETNAM)

Moon
blur
falling stars
Lost sacred soul
Half soul anxious
lovesick wharf

(Inspired by painting „Only love”)



BINOD DAWADI (NEPAL)

PROTECTOR

You fight with the enemies and protect me,
You cares and loves me so much,
Noone in this world will love like you,
You prove today here by fighting,
As well as defending your enemies,
In the battle field,
There may be many wounds and pains,
In your body during this,
Your true and spiritual love,
Towards me is immortal,

My heart, mind, body and soul become yours,
You are bravery now I can walk freely,
Noone can hurt or no one can give,
Any kinds of troubles to me,
You are made for me and I am made for you,
Today you prove here by your work,
My superhero give me a warm hug,
Kiss me and give me a lots of love,
I love you so much,
You are super my hero.

(Inspired by painting "Protector")



ISILDA NUNES (PORTUGAL)

I WISH I DARED YOU

In the enigma of your body,
I redesigned myself.
In the pulse of your veins,
I sipped the elixir of you.
Until the exhaustion,
I loved you.
ah!
I wish I dared you,
in the inexorable placidity of your skin,
in the mystery of your gaze
and in the abyss of your lips.

(Inspired by painting „Encounter”)



PERWAIZ SHAHARYAR (INDIA)

WHAT IS LOVE?

When a mother
The first time after the birth
Touches her newborn baby
With her trembling hands
That is Love

When someone in your dreams
Silently comes
And gently whispers
Near the lobes of your ears
That is Love

When a butterfly
With its fluttering wings
Kisses on the flower
To suck its nectar
That is Love

When thy neighbor
Very first time
Knocks at your door
When you are at home alone
That is Love

When your childhood friend
The first time stares you
With the intention to correct
The disturbing looks at your face
That is Love

(Inspired by painting „Encounter”)



MOHAMMAD HELMY EL-SALLAB (EGYPT)

WHEN I LOVE YOU

The days are only a day .. when I met you
Hearts are discordant except... when I love you
Do you remember the day we met?
Can you forget the moment we set?
I got close to you...
how can I help you?
I asked you without a word
You answered me without a word
I saw your smile... shine
I saw you are mine
you are at work
You are my work
I didn't hear your voice
But I know a lot... melting the ice
Love is a skilled hunter
Choose lovers carefully... softer
A day is not like a day
The day we met... in May
we loved and knew how
We blamed.. and we parted
To meet ours again... started
We have a lot of conviction
Our love was not weak
Our meeting was not injured
Speech expression honesty... poorer
Natural movements are truer
Eyes speak the most eloquent tongue
Silence is more honest... lead to hug
We stopped at the flow of tears
Love you .. wrote it on all of trees
The days are only a day... when I met you
Hearts are discordant except... when I love you...

(Inspired by painting "Only Love")



ELIZABETH ESGUERRA CASTILLO (PHILIPPINES)

IMMORTAL LOVERS

Star-crossed lovers
Frozen in time-
When the Designated Time comes,
Their souls will finally
Recognize each other-
Ebbbed in their mem'ries
The sweet refrain they once sang-
Immortal lovers-
Beyond Time and Space
Enveloped in a sacred embrace.

(Inspired by painting „Encounter”)



ELDAR AKHADOV (AZERBAIJAN)

HAIKU

Flowers in the hairstyle.
Flowers in the sky.
Birds on the branches of the soul

(Inspired by painting Spring song 2)



DONYA MIRZAEI (IRAN)

KISS ME!

When you come
Loneliness gets scared

Kiss me!

(Inspired by painting „Protector”)



DEEPIKA SINGH (INDIA)

UNTOUCHED BEAUTY

Your midas touch in the canvas,
Evoked my tinted soul.
The vibrant rainbow colours took me to tour,
In unexplored land of yours.
The colours and brushes are your nonviolence arms,
Which spread the pure fragrance of spring beauty,
And uplift our spirit.
My eyes are fixed in your miraculous composition
Every stroke of yours gives a new life.

(Inspired by painting „Only Love”)



BOGDANA GĂGEANU (ROMANIA)

HAIKU

Smell cherry flowers
See kabuki masks on stage
Drink tea with small sips.

(Inspired by painting “Spring song 2”)



WANSOO KIM (SOUTH KOREA)

LIFE

Grass
Which lives eating dreams
And disappears like dreams.
Without eating dreams,

It'll be fallen leaves
Blooming only flowers of tears
Withering or getting sick.

But with eating dreams without stopping,
It'll bloom a flower
To touch the bitter hearts
With its fragrance made long
By tears and scars,
Even though shaken and soaked by the storms.

The sky often whispers
Patting it on the shoulder
No flowers bloom
without being shaken or soaked.

(Inspired by painting "Path of Love")



MARY ANNE ZAMMIT (CYPRUS)

EASTERN STAR

The way she looks at him.
Brings back memories.

Two lovers
Walking on the beach, hand in hand.
In him she finds comfort.
She finds love.

She was wearing a white dress.
He kissed her and said, 'Come they know about us.'
So they danced and kissed.
Then she looked at the water she saw her future.

He was still there.
Protecting his shining star.
One day I returned to the sea and saw their faces in the water.
I saw the moon shining on her face.
Memories come again, but my heart beats for the liberty,
That I have attained.
Because the water did not show me all.
It showed me how the magic of love starts but not the end.
And in my memory, the Moon light symphony.

Two lovers under the Moon.
And the way they looked at each other.
With love.
Made me cry.
For this Eastern Star.

(Inspired by painting "Encounter")



MARIANNE TEFFT (SINT MAARTEN)

KINTSUKUROI WOMAN

Torn and thrown to the ground
Vessel shorn from careless hands
I am Kintsukuroi Woman
On my face
Valleys etched one teardrop at a time
On my back
Ashes of cooled passion
On my hands
Scars bared beneath faithless promises of gold
Breaks and tears filled and fared with precious elements
All forgiven like renewed vows
More beautiful for broken
Lost but better so
Patient forgiveness resides
In the careful lines of gold
That illuminate the damage
And become my history
Nothing to disguise

(Inspired by painting “Love Messenger”)



ISAAC COHEN (ISRAEL)

THE PATH OF LOVE

You dance with a dragonflies,
fly on the wind up and up
Until the throne.
You took my body
to the earth of health farm.
You kiss me and dissolve my soul.
How marvelous the path of love!

(Inspired by painting "Path of Love")



OBINNA CHILEKEZI (NIGERIA)

WOMEN OF FLOWERS

in that land
pearl of the earth and quakes
you see beauty in flower
beautiful, smallish women

see these two
were flowers in frame
lost in thought
to behold

radiating the beauty
of their flowers
looking up high heavens
maybe for me

or was that look
also for Tamara Kusovac
who gave them lives
on canvas

engraved
such beauties
on canvas
that other

in red drawings
with red flowers by side
me too, like Tamara
like them with flowers.

(Inspired by painting "Spring Poem 2")



IOLANDA LEOTTA (ITALY)

MEMORY

What jokes that makes this sand,
What jokes that makes this sea,
I didn't want to fall in love
but suddenly I felt the call of love.
our eyes are immediately enlightened,
it was the blinding sun to kindle the desire
or maybe a game of fate to come together.
I fell into your arms,
I felt the taste of passionate kisses
and when our hands wet with salt,
looking for the bodies lying on the sand
of the sea, sweet feelings were born in me
and the desire to experience new emotions.
How beautiful with you to dream, smile,
feel your caresses and how many sentences
I don't want to forget:
"How beautiful you are,
when you look at me I feel my heart"
I didn't know what to say,
I only whispered:
"I love you, it must never end".
And to you who are my first, only love,
my hope of life, the day and night,
the infinite joy,
to you who are in my soul, I want to give
my youth, my purity, my sighs of love
that only you can appreciate.
It's been lightning-fast our love,
I didn't want to leave you,
but now that you're gone, I ask God
with all my heart: "Bring back my great love".

(Inspired by painting "Encounter")



RUPA ANAND (INDIA)

THE LADY AND THE BIRD

tender green shoots
burst from the earth
flowers are ablaze
in multi-hued mirth

sprigs and buttonholes
bunches and nosegays
stems and posies
bouquets and sprays

feathered ones tweet
with insouciant flair
spring brings with it
jubilation in the air

enthused and inspired
she turns to the bough
smiles at the bluebird
with much joy in the now

(Inspired by painting "Spring Poem")



NINA ABDUL RAZZAK (BAHREIN)

YOU USED TO FLY

You used to fly my messages of love
So gracefully from door to door.
Now, sadly, you no longer happen to know
What it is you should be doing anymore.

Free time is all you have
And much of it indeed.
For, my time for love has passed
And has done so at incredible speed.

It's no fault of your own though my little friend,
Nor are you the one to be reproached or blamed.
It's just the way things are with us humans

Once our hearts are with time weighed down, and our lust
for life is maimed.

(Inspired by painting "Love Messenger")



MARIA DO SAMEIRO BARROSO (PORTUGAL)

CHERRY TREES

Spring has arrived, and Nature
dressed in green.
Therefore, I crowned myself with fables
and peonies.
The larks are singing.
And the cherry trees are celebrating
the morning glow
and the pure paths of the dream.

(Inspired by painting “Spring Poem 2”)



DESSY TSVETKOVA (BULGARIA)

CONNECTED

Some day,
I know it,
we will meet again
and all the distance will dissappear
and time will make a worm hole,
to connect us,
it will be like
we have never being separated,
we will just look
a bit older and silver.

(Inspired by painting “Encounter”)



MASUDUL HOQUE (BANGLADESH)

PERPLEXED

Spring cherries are blooming in the garden
The birds singing,
I see you surprisingly!

The sculpture is nice, but you are beautiful

You are 'Flowing Soul'
In innumerable veins and sub-veins;

But on your soft transparent skin
The stream of blood that has turned blue
Makes you more lascivious

Enjoying the overflowed beauty
Your movement makes me speechless
I become a Kneeling perplexed lover!

I have lost my own direction.

(Inspired by painting "Spring Song")



JOHN KARAJOLI (GREECE)

AT FIRST GLANCE

You came into my life like a bolt of lightning. I loved you at first sight. My heart beats for you, I confuse my words, I confuse everything, when I go to tell you I love you. In your eyes I want to be only me. I love you, forever I will love you. Tomorrow my love, I will wait for you again, with a hug of roses and a poem written for you!

(Inspired by painting “Encounter”)



MARIELA CORDERO GARCÍA (VENEZUELA)

LOVE IS AN UNTOUCHED FIRE

A desire
travels in the cadence of the air
that knows how to keep secrets
slow and pure it advances
until the deserted skin blooms
the once captive heart
is vivified in the complicit fluttering of a bird
the eyes light up at the unexpected encounter
love is an untouched fire
that only the air knows and caresses

(Inspired by painting “Love Messenger”)



SHIRLEY SMOTHERS (USA)

HAIKU

Lovers in secrets
Will they bring shame to themselves

Promised to others

(Inspired by painting “Encounter”)

O autorima



About authors

Oliver Janković rođen je 1957. godine u Beogradu gde je završio studije Slavistike na Filološkom fakultetu. Piše poeziju, prozu, drame i radio drame za decu i odrasle. Objavio je četiri zbirke pesama, dve knjige pripovedaka, dva romana. Na Radio Skoplju, Radio Beogradu i Radio Novom Sadu emitovano mu je dvanaest radio drama za decu i odrasle. U pozorištima i centrima kulture igrano je pet njegovih predstava za decu i odrasle. Član je UKS-a.

Dušan Dojčinović rođen je 1972. godine u Leskovcu. Diplomirani je ekonomista. Piše poeziju, dečiju poeziju, prozu, drame, satirične priče, groteske, aforizme i humoreske. Zastupljen u domaćim i međunarodnim književnim antologijama i zbornicima. Izbor iz poezije mu je preveden na engleski i objavljen u elektronskom časopisu *Poetryzine*. Satirične priče i humoreske objavio je na portalima „Glasnik Media Centar 016 Leskovac”, „Bašta Balkana” (rubrika Kultura), „Satirgora.me”, kao i u međunarodnom časopisu za humor, satiru i karikaturu „Nosorog” iz Banjaluke i „Oksimoron” iz Beograda.

Zoran Hercigonja rođen je u Varaždinu. Objavljuje na portalima i časopisima kratke priče i poeziju. Autor je nekoliko zbirki poezije, kratkih priča, pripovedaka i kratkih romana dostupnih u gradskoj biblioteci „Metel Ožegović” Varaždin. Autor je i osnivač književnih časopisa „Sapphoart” i „Diskurs” te revije za likovne umjetnosti „Refleksije”.

Suzana Marić rođena je 1970. godine u Zagrebu. Stvara i živi u Slatini. Osim poezije piše i prozu. Objavila je roman za decu i mlade „Bijela vučica”. Pesme su joj nagrađivane i objavljene u mnogim zajedničkim zbornicima.

Aleksandra Lekić Vujisić rođena je 1979. godine u Podgorici, Crna Gora. Po obrazovanju je profesorica engleskog jezika i književnosti. Govori engleski i italijanski jezik, a završila

je i više stručnih kurseva iz različitih oblasti u zemlji i inostranstvu. Pokrenula je i nezavisni kreativni projekat „Čigralište” koji se bavi promovisanjem značaja čitanja u ranom uzrastu: www.bajke.me. Njena prva samostalna zbirka poezije „Krvarim po pismima” (IK „Poetikum”) objavljena je u junu 2022. godine.

Dinko Osmančević rođen je 1971. godine. Piše aforizme, pesme i priče. Enigmata i autor dve zbirke aforizama: „Veliki prasak” (2019.) i „Zlatne rezerve” (2021.). Aforizmima, pesmama i pričama zastupljen u desetinama antologija, zbirci i zbornika. Zastupljen je u Leksikonu zagonetača Bosne i Hercegovine. Nagrađivan na konkursima i festivalima humora i satire. Kolumnista „Nezavisnih novina”, dopisnik časopisa „Šeher” Banja Luka. Živi i stvara u Banjaluci.

Denis Kožljan rođena je u Puli 1961. godine. Diplomirani aducator, u penziji. Spisateljica (pesnikinja), sa preko trideset samostanih knjiga objavljenih, što u štampanom, što u digitalnom obliku, te gotovo isto toliko zajedničkih dela. Dobitnica brojnih nagrada na polju kulture i književnosti, prisutna u „Antologiji Čakavske beside” (Zagreb, 2012.) Osim pisanja, bavi se i umetničkom fotografijom te slikanjem (uglavnom akril na platnu) i u toj je oblasti imala nekoliko svojih samostalnih izložbi.

Borna Kekić rođen je u Zagrebu. Završio je srednju ekonomsku školu. Muzikom je počeo da se bavi još kao dečak u „Dječjem horu Zagrebački Mališani”. Rep muzikom je počeo da se bavi u 7. razredu osnovne škole i to traje do danas, a prošao je kroz razne oblike bavljenja ovom vrstom muzike. Piše svoje tekstove, stvara svoju muziku, a u srednjoj ekonomskoj školi u području marketinga i preduzetništva podstaknulo ga je na dodatne aktivnosti tako da trenutno, osim u studiju, snima i video zapise. Piše poeziju.

Marija Juračić je profesorica književnosti, urednica poetskog portala „Očaravanje” i kourednica književnog časopisa „Diskurs”. Urednica je tridesetak književnih izdanja i dobitnica više književnih nagrada.

Branka Blagojević rođena je u Gradišci, 1985. godine. Majka, pesnikinja, diplomirani pravnik. Osvojila je nekoliko nagrada na međunarodnim festivalima/konkursima. Njena poezija objavljena je u više književnih časopisa iz Srbije, Crne Gore i Republike Srpske i zastupljena u raznim zbornicima širom Balkana. Objavila je zbirku poezije „Osjenčena Tišina” u izdanju Art Print Banjaluka i SPKD Prosvjeta Gradiška, 2021. godine.

Jelena Pantić rođena je u Beogradu. Po zvanju je diplomirani pravnik. U slobodno vreme voli da čita i piše poeziju, takođe uči o veštini pisanja haiku poezije.

Zorica Bajin Đukanović je diplomirala književnost na Filološkom fakultetu u Beogradu. Pesnikinja, pripovedač i pisac za mlade. Objavila sedamnaest knjiga. Zastupljena u 60 antologija, hrestomatija, udžbenika, bukvara i čitanki. Poezija i proza prevedeni su joj na ruski, engleski, holandski, rumunski, rusinski i makedonski jezik. Kao slobodan umetnik živi u Beogradu.

Tamara Dragić rođena je u Banjoj Luci 1987. godine. Prvu zbirku poezije „Sam u gomili” objavljuje u decembru 2016. godine. Roman „Božići u vremenu” objavljuje u septembru 2020. godine. Objavljivana joj je i poezija kao i proza za decu. Piše i književne recenzije. Spoljnji je saradnik Narodne i univerzitetske biblioteke Republike Srpske, kao i voditelj književnih promocija. Dobitnica je više književnih nagrada i priznanja, a radovi su joj zastupljeni u antologijama, zbornicima, časopisima i knjigama.

Ljiljana Stojadinović je rođena 1964. godine u Omoljici. Do sada je objavila osam knjiga: „Genetsko nasleđe” (2001), „Čuvari duše” (2002), „Kad zvona zazvone” – povodom 200 godina Prvog srpskog ustanka (2004), „Usput rođeni” (2006), „Kad me Anđeli nagovaraju” (2008), „Ustaj Lazare” (2009), „Nepoznata Ksenija”, sećanje na akademsku slikarku Kseniju Ilijević (2009), „Zasanjane misli” (2011). Živi i stvara u Pančevu.

Melita Mely Ratković je književnik, pesnik, književni ambasador Brazila i Srbije. Učestvovala u nekoliko antologija svetske baštine. Posvećena je pisanju književnosti za decu. Akademik: AIAP (*Academia Intercontinental Brasil, Academia de literatura música e arte Brazil, Academia de Letras Guimarães Rosa – ALEGRO*). Direktor je časopisa „CIESART” Španije za Srbiju.

Slavica Jovanović rođena je u Šapcu 1969. godine. Novinar i književnik. Autor osam objavljenih knjiga: „Aliluja”, „Albatros “, „I ubi drvo čoveka”, „Nebom lete Cerski samorasti”, „Kosovski crni kosovi”, „Podsmevač”, „Zlatovez munja”, „Ne kleči pred zlotvorom”, U rukopisu ima još pet knjiga. Dobitnik više književnih nagrada i priznanja. Živi u Mačvanskom Prnjavoru.

Jovan N. Bundalo rođen je 1948. godine u Majkić Japri kod Sanskog Mosta. Objavio je šesnaest zbirki pesama, roman i knjigu priča. Član je Udruženja književnika Srbije. Radovima je zastupljen u antologijama i zbornicima, više puta nagrađivan i pohvaljivan za poeziju i prozu, na domaćim i međunarodnim konkursima. Živi u Beogradu.

Svjetlana Pravdić rođena je 1998. godine u Banjoj Luci, gde je završila Gimnaziju i Akademiju umetnosti, smer dramaturgija. Bavi se pisanjem scenarija, tritmenta, poezije i raznih drugih formi. Radila je i volontirala u pozorištu, bila

dramaturg za predstavu „Ježeva kućica” u Dječijem pozorištu Republike Srpske i asistent režije na predstavi „Kralj Ibi” Studentskog pozorišta Banja Luka. Završila je kurs šivenja i japanskog jezika.

Katarina Jurčević rođena je 1999. godine u Zaječaru, gde je završila osnovnu školu i Gimnaziju, društveno-jezički smer. Trenutno živi u Beogradu gde pohađa Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, smer Opšta književnost i teorija književnosti.

Viktor Cvetić rođen je 1992. godine. Po obrazovanju je magistar prava. Radi kao pravnik u Državnom arhivu u Republici Severnoj Makedoniji. Pisanjem pesama se bavi više od pet godina. Publikovan je autor. Govori makedonski, srpski, engleski, nemacki, grčki, albanski. Živi u Skoplju.

Vladimir Arandjelović rođen je 1985. godine u Smederevu. Diplomirao je na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu, na studijskoj grupi Srpska književnost i jezik. Trenutno živi u Smederevu sa suprugom Marijanom i sinom Tadijom. Piše pesme, priče, eseje i kratke misli. Pesme su mu zastupljene u nekoliko zbornika poezije. Pod pseudonimom „Vladar misli” vodi lični blog i stranice na društvenim mrežama.

Jelena Nedeljković rođena je 1983. godine u Kladovu, Srbija. Piše poeziju, kratku prozu, eseje i osvrte na savremenu srpsku književnost. Govori pet jezika. Dobitnica više književnih nagrada. Živi i stvara u Kladovu.

Bojana Nikoletić je nakon nezavršenih studija medicine i jezika (francuski/engleski) i kratkog boravka u SAD, počela da prevodi s engleskog – alternativnu istoriju i drugo. Piše/objavljuje kratke priče i aforizme, ponekad i poeziju (osim toga, piše roman). Ima izvesnih ambicija na polju grafičkog dizajna.

Franjo Ordanić rođen je 1973. godine u Laupheimu u Nemačkoj. Magistar je tehničke struke. Živi sa porodicom u Oroslavju. Autor je zbirke haiku poezije „Kliktaj bradatih orlova“ koju objavljuje u tandemu s afirmiranim pesnikom Vladimirom Šukom i zbirke fotohajga „Lepet krila“ koju objavljuje u tandemu s fotografkinjom Sandrom Šamec, obe u izdanju Gradske knjižnice Oroslavje.

Snežana Šolkotović je profesor razredne nastave. Pisanje joj je hobi. Objavila je pesme i priče za decu i odrasle u trideset knjiga. Neke knjige su joj prevedene na rusinski, engleski, rumunski i italijanski jezik. Mnoštvo pesama i priča zastupljeno joj je u mnogobrojnim antologijama, zbornicima, časopisima, kako u Srbiji, tako u inostranstvu. Dobila je brojne prestižne nagrade.

Radmila Urošević je rođena, živi i radi u Beogradu. Magistar socioloških nauka, novinar, pripovedač, dramaturg. Objavila knjigu poezije „Ćutanja vremena sedmog“, priča „Vratite mi moje koze“, „Bol za poneti“, „Ruže gospodina Luke“, stručne- „Starenje bez (auto)cenzure, „Bonton starenja ili demanti o starenju“ i „Društveni položaj i modeli socijalne zaštite starijih lica u Beogradu“. Napisala monodramu „Vratite mi moje koze“ i komediju omnibus „Izvinite, koliko imate godina“ koja se izvodi u Pan teatru od 2016. godine.

Razija Buharalija, rođena je 1957. godine u Fojnici, Bosna i Hercegovina, gde i danas živi. Nakon završene Pedagoške akademije, svoj radni vek je provela kao učiteljica u Osnovnoj školi „Muhsin Rizvić“ u Fojnici. Prvu slikovnicu „Zračak i Medačak“ objavila je 2012. godine. Zbirku priča za decu „Kad su oblaci širili jedra“, objavila je 2020. godine. U pripremi je zbirka pesama za djecu. Neke od priča i pesama objavljujane su u dečijim časopisima i prezentovane putem dečijih tv emisija.

Jelena Kujundžić rođena je 1958. godine u Bastavu kod Osječine. Piše prozu, poeziju i aforizme. Objavila knjige: „Kroz suze smeh“, „Krpež i trpež“, „Nevidelica“, „Azbuka mog detinjstva“, „Pesnikov vrt“ i „Niti Zagorkinog prediva“. Dobitnik „Zlatne kacige“ za satiričnu pesmu (2011), kao i više nagrada za priču: „Milovan Vidaković“ (2012), „Vukašin Conić“ (2012), „Izvor“ (2015), „Belo pero“ (2016)...

Dušan Mijajlović Adski piše prozu, poeziju, priče i pesme za decu, haiku poeziju, satiru, književne prikaze i novinske tekstove. Na raznim književnim konkursima do sada je nagrađivan preko 200 puta. Objavio je zbirke pesama, priča, haiku poezije i oko 1800 žanrovskih priča. Zastupljen je u Antologiji niških pripovedača i još nekoliko antologija.

Žana Koven je bosanska autorka rođena u Sarajevu (bivša Jugoslavija), koja već 30 godina živi u Italiji. Piše poeziju, kratke priče, putopisne dnevnike i posebno istražuje haikue i druge japanske kratke pesničke forme. Do sada je objavila 4 knjige, a druge su u pripremi, među njima i zbirka haiku poezije. Učestvovala je u mnogim međunarodnim publikacijama, pesničkim portalima i blogovima. Dobila je veliki broj nagrada, 2019. dobila je jedinstvenu nagradu italijanskih kritičara poezije u Milanu, Italija. Nekoliko portala danas objavljuje njena književna dela.

Ljiljana Fijat je rođena je 1959. godine u Zrenjaninu. Objavila je monografiju „Mere protiv pranja novca u bankama“ (2012), a u koautorstvu sa dr Aleksandrom Čudanom knjigu „Rizici i prevencija pranja novca“ (2015). Autorkinja je i koautorkinja dvadeset naučnih i stručnih radova. U literarnoj javnosti se pojavljuje od 2011. godine, učešćem na književnim konkursima. Zastupljena je pesmama, pričama, putopisima u brojnim zbornicima, kao i u časopisima. Objavila je zbirke poezije „Sofija od Meseca“ (2011) i „Osećanje Principa“ (2016).

U Republici Bugarskoj objavljena joj je dvojezična knjiga pesama „Nebeske ptice” koju je priredila Altenka Sapundžieva, 2016. godine. Član je Saveza književnika u otadžbini i rasejanju (SKOR) i Društva književnika Vojvodine (DKV). Živi u Novom Sadu.

Milan Drašković rođen je 1951. godine u Beogradu. Pesnik, pisac i prevodilac. Objavio je zbirke priča: „Golijat” (1993), „Splin Megalopolisa” (1996), „Priče iz budućnosti” (2014). Njegovi književni radovi objavljeni su u mnogim časopisima, književnim blogovima i internetskim časopisima. Na srpski je preveo pesme Edgara Alana Poa i Dilana Thomasa. Živi u Beogradu.

Evica Kraljić rođena je u Novoj Gradiški. Osim poezije piše i prozu, kao i ljubavne romane koje objavljuje u časopisu „GLORIA”. Pet romana objavila je u biblioteci Kleopatra – Novi list – Rijeka. Zastupljena je sa svojim radovima u mnogobrojnim zajedničkim zbirkama i revijama. Bavi se slikarstvom – tehničke ulje, akril i sprej. Objavila je četiri zbirke poezije i zbirku ratnih priča.

Jelena Trajković je rođena 1989. godine u Zaječaru. Pisanjem poezije i proze se bavi odmalena. Dvaput je bila izabrana za polaznika Pesničke škole za mlade literarne talente Srbije. Njen prvi roman, „Biti poseban”, objavljen je 2014. godine u izdanju izdavačke kuće Laguna. Reč je o fikcionalnom dnevniku atipičnog osnovca Đuke Krstića, koji se zalaže za pismenost i prave vrednosti. Roman je naišao na odličan prijem kod čitalaca i odlične kritike. Godine 2020. iz štampe je izašla njena druga knjiga, zbirka poezije „Ništa lično”, u saradnji sa izdavačkom kućom „Nova poetika”, koja sadrži 49 pesama. Poezija joj je zastupljena u mnogim nacionalnim i međunarodnim zbornicima i antologijama. Član je Udruženja književnika Srbije i Saveza književnika u otadžbini i rasejanju.

Klara Filip ima 18 godina. Učenica je Gimnazije „Branko Radičević”, u Staroj Pazovi. Tečno govori tri jezika, a pored toga uči još dva. Pesme piše od svoje sedme godine. Živi u Staroj Pazovi.

Nada Matović rođena je 1996. godine u Beranama. Student je Pravnog fakulteta u Podgorici. Pesme su joj objavljivane na stranici „Public figure”. Objavila je nekoliko zbirki poezije. Dobitnica je priznanja „Pjesnik – Svetionik” Međunarodnog udruženja književnih stvaralaca i umetnika „Nekazano” u Baru. Članica je i udruženja književnika i umetnika „Zenit” Podgorica. Učesnik je Festivala kratke književne forme „Zaton”. Pesme su joj objavljivane su i u rubrici „Ćirilica” dnevnih novina „Dan”, a zastupljena je i u Zborniku poezije Beogradskog centra za kulturu i književnost i na mnogim drugim portalima. Članica je mnogih književnih udruženja. Učesnik je više književnih olimpijada i dobitnik više prvih mesta.

Jadranka Tarle Bojović rođena je 1957. godine u Sinju, Hrvatska. Živi i stvara u Splitu gde je i diplomirala na ekonomskom fakultetu. Objavila je dvanaest knjiga proze i poezije. Neke njene pesme objavljene su u stranim antologijama i prevedene na strane jezike i nagrađene.

Bakira Mavrić je rođena 2005. godine u Novom Pazaru. Završila je osnovnu školu „Stefan Nemanja” u Novom Pazaru, a trenutno je učenica III razreda srednje Medicinske škole „Dva heroja” u Novom Pazaru. Još u osnovnoj školi se pokazala kao odličan i talentovan učenik osvojivši veliki broj nagrada i priznanja na takmičenjima i konkursima. Učestvovala je takođe i na literarnim i likovnim konkursima na kojima je dobila mnoga priznanja.

Zdenka Mlinar piše poeziju i prozu, aforizme, haiku.... Objavila je šest samostalnih zbirki pesama. Dobitnica je mnogih

književnih nagrada, zahvalnica, priznanja, diploma, povelja i sertifikata, kako evropskih tako i onih sa drugih kontinenata. Članica je Svetske književne akademije (*World Literary Academy*), Rumunija te Globalnog književnog društva (*Global Literary Society*), Indija, Kulturnog centra Mesopotamija, Beograd (*Mesopotamia Cultural Center Belgrade*), Međunarodnog udruženja književnih stvaralaca i umetnika „Nekazano”, Bar, „KULTure sNOVA”, Zagreb, Hrvatskog sabora kulture, Zagreb, te mnogih drugih književnih i humanitarnih udruženja i društava.

Dajana Kuzmanović rođena je 1998. godine u Banjaluci, gde je završila srednju Poljoprivrednu školu, nakon čega je upisala Filološki fakultet, na Odseku za ruski i srpski jezik i književnost, koji je ove godine i završila. Poeziju je počela da piše u osnovnoj školi, ali tek nedavno je odlučila da je i objavljuje. Tokom prošle godine, četiri njene pesme („Masline”, „Pustoš”, „Doviđenja, snoviđenja”, „Zvali su te Amarilo”) objavljene su u ciriškom časopisu „SlavicumPress”. Pored pisanja, bavi se i prevodjenjem.

Tanja Ajtić je srpska pesnikinja, pisac i grafički umetnik. Pesme su joj objavljene u više od 190 zbornika, antologija i časopisa. Nagrađena prestižnim nagradama. Pesme su joj objavljene na deset svetskih jezika. Objavila jednu knjigu poezije „Obrisi ljubavi”. Piše poeziju, kratke priče, haiku, *gogyoshi* poeziju. Njene umetničke grafike su objavljene u knjigama i magazinima kao ilustracije. Slobodni je umetnik. Živi u Kanadi.

Vesna Andrejić Mišković je rođena 1964. godine u Kruševcu. Živi na relaciji Slavonski Brod – Karlsruhe, Nemačka. Posvetila se pomaganju starijih i nemoćnih osoba, pisanju i školovanju. Piše refleksivnu poeziju, haiku i prozu. U pripremi je njena treća knjiga. Dobitnica je brojnih nagrada i priznanja.

Slobodan B. Đurović je zemunski pesnik, esejista, antologičar, prevodilac, grafički inženjer. Bio je lektor u Politici, novinar šahovske rubrike. Kao kandidat za šahovskog majstora, demonstrator na meču Fišer-Spaski, '92. Urednik izdavačkih kuća. Amaterski je slikar. Objavio dvadesetak knjiga poezije, antologije svetske poezije („Krik pesnika iz senke“, 2014.) Komparatista i kritičar. Prepevao dela persijskih pesnika Attara, 2011. i Hafiza, 2015. Nagrađivan u zemlji i inostranstvu.

Ana Pravilović je filolog-anglista, konferencijski i književni prevodilac, pesnik. Amaterski se bavi slikarstvom, ikonopisom, umetničkom fotografijom. Radila je sa hendikepiranima, izbeglicama, ženama žrtvama nasilja i decom sa posebnim potrebama. Snimala emisije o srpskoj kulturi za inostrane TV kuće. Prevodila konferencije beogradskog PEN Centra, 2013. Piše osvrte na savremenu poeziju. Nagrađivana. Objavljivana (*Politika za decu, Trag, Književne vertikale, Dan*).

Ljiljana Stjelja rođena je 1949. godine u Beogradu. Diplomirani je defektolog. Bavi se izradom kolaža, pisanjem putopisa i ilustrovanjem knjiga i časopisa. Povodom desetogodišnjice svog umetničkog rada, 2016. godine je objavila katalog kolaža „L'art“. Od 2019. njeni kolaži krase naslovnice elektronskog časopisa za umetnost pisanja i knjigoljubljenja „Enheduana“. Suosnivač je udruženja za promociju kulturne raznolikosti „Alia Mundi“ i autor putopisa i tekstova u istoimenom magazinu. Pokretač je umetničkog bloga „#L'Art“. Dobitnik je „Draganove nagrade“ za najbolju žensku putopisnu priču za 2016. godinu (rad „Moj grad zagledan u reku“) koja je objavljena u zborniku „Suveniri iz duše“.

Siniša Rudan (Sini Sha!) je pesnik, slam - poetski performer, pisac kratkih priča i internacionalni predavač rođen u Karlovcu. Živi u Beogradu. Posvećen je umetničkom i naučnom

istraživanju iz oblasti kolektivne kreativnosti i inovacije, po struci Master računarske tehnike i informatike. Njegove kratke priče i poezija nagrađeni su i objavljeni u zbirkama poezije i međunarodnim časopisima, od Italije do Indije, uključujući međunarodni časopis „Formafluens”, objavljen u saradnji sa Italijanskim udruženjem pisaca. Izvodio je poeziju i kratke priče na 4 kontinenta, u više od 15 država, te kao finalista međunarodnih festivala. Preveden je i nastupa na engleskom, nemačkom, španskom, italijanskom i srpskom jeziku. Mentor je izvođačkih/pesničkih radionica <http://bit.ly/clathon>. Ko-osnivač je organizacije <http://www.Cha-OS.org>.

Dragan Mitić rođen je u Nišu. Počeo je da objavljuje literarne tekstove krajem 2019. Za svoja literarna dela 2020-2022. godine dobio je veći broj nagrada, pohvala i diploma. Takođe je više desetina njegovih literarnih dela od 2020-2022 godine bilo izabranih i objavljenih u više od sto knjiga u čitavom regionu, a neka prevedena na slovenački, makedonski, bugarski, ruski i engleski jezik.

Duška Kontić rođena je 1958. godine u Zenici. Osnovnu i srednju školu završila je u Nikšiću. Diplomirala je na Filozofskom fakultetu u Nikšiću na odseku za srpskohrvatski jezik i jugoslovensku književnost. Pisanjem se bavi još od detinjstva. Član je Književne zajednice „Mirko Banjević” iz Nikšića u okviru koje je objavila zbirku poezije „Nemirni smiraj”. Takođe je član Međunarodnog udruženja književnih stvaralaca i umetnika „Nekazano” iz Bara i udruženja književnika i umetnika „Zenit” iz Podgorice sa kojima ima uspešnu sinergiju. Sarađivala je u zbornicima i časopisima u regionu u okviru kojih su zastupljene njene pesme. Pesme su joj objavljivane u antologijama širom sveta.

Ivan Gaćina rođen je 1981. u Zadru. Dobitnik je počasnog doktorata iz književnosti 2020. godine od strane Instituta za

evropske studije Roma i istraživanja protiv zločina čovečnosti i međunarodnog prava. Po završetku diplomskih studija poslovnog računarstva na Sveučilištu u Dubrovniku 2010. godine, stekao je akademsko zvanje magistra inženjera računarstva, uz počasnu diplomu *cum laude*. Piše poeziju (uključujući haiku), kratke priče, aforizme i recenzije književnih dela. Član mnogih udruženja i društava. Radovi su mu prevedeni na nekoliko svetskih jezika, a dobitnik je više od 200 nagrada na književnim konkursima u zemlji i inostranstvu. Radovi su mu objavljeni u preko 300 zbornika, kao i u brojnim književnim časopisima.

Ruža Stojaković rođena je 1966. godine u Beogradu. Završila je srednju ekonomsku u Zemunu. Radila je na Institutu za kardiovaskularne bolesti Vojvodine u Sremskoj Kamenici. Odlaskom u penziju, sve svoje slobodno vreme posvećuje poeziji. Živi između Beograda, Siska i Novog Sada.

Anja Ignjatović rođena je 2003. godine u Leskovcu. Student je Fakulteta muzičke umetnosti u Beogradu, na odseku za klavir. Piše poeziju, prozu, haiku pesme. Njena dela objavljena su u raznim zbornicima. Redovno učestvuje na književnim konkursima i priprema svoju prvu zbirku pesama.

Vuk Lakićević rođen je 2001. godine u Somboru. Odrastao je u Loznici, gde je završio osnovnu školu „Anta Bogićević” i Gimnaziju „Vuk Karadžić”. Student je Filozofskog fakulteta Univerziteta u Novom Sadu, na odseku za srpsku književnost i jezik. Zapažen je na nekoliko književnih konkursa iz oblasti poezije i kratke proze (Svetosavski konkurs starolozničke crkvene opštine, Literarni konkurs „Pesnički pozdrav proleću” KUD-a „Vuk Karadžić”, Konkurs kratke priče „Alma” za 2020. godinu, Književni konkurs „Banatsko pero” za 2021. godinu). Radovi su mu objavljivani u časopisu lozničke gimnazije „Vukov glasnik”, u elektronskom zborniku „Alma”

2020, i u zborniku odabranih radova sa književnog konkursa „Banatsko pero” 2021. godine.

Nikolina Grković ima 29 godina i živi u Beogradu. Umom u medicini i duhom u umetnosti, traga za svrhom i lepotama u oba sveta. Zaljubljenik je u kulturu dalekog Japana, prirodu, umetnost, maštanje, život...

Elena Aničić ima 19. godina i rođena je u Banja Luci. Student je medicine i uživa u pisanju i slikanju. San joj je da postane doktor, ali pisanje i slikanje će zauvek biti nešto što je ispunjava.

Perisat Abdalieva is a poet and translator for Kyrgyzstan. She was born in 1970 in the village of Kazybek At-Bashinsky District, Kyrgyz Republic. Excellent national education of the Kyrgyz Republic (2005), Member of the Union of Writers of North America (2021), member of Eurasia Creative Guild (London) (2021).

Maid Ćorbić is a 22 years old poet from Tuzla. In his spare time, he writes poetry that has been praised and awarded several times. He also selflessly helps others around him and is the moderator of the WLFPH (*World Literature Forum Peace and Humanity*) for unity and world peace in Bhutan.

Chinh Nguyen is a Vietnamese author. Her true name is NGUYEN CHAU NGOC DOAN CHINH. Her Pen name is HONG NGOC CHAU, her Facebook name is NGUYEN CHINH. She is a Master of Education Management. She is a member of the Association of Writers of Ho Chi Minh City (Vietnam), the Honorary Foreign Advisor, Ambassador of the Suryodaya Literature Foundation (SLF) From- Vietnam; the member Admin of W.U. P (World Union of Poets), the level of GENERAL COUNCILOR of the World Union of Poets with

COORDINATORS SILVER MEDAL (14th medal of the World Union of Poets), Contributor of VISHWA BHARATI – India (The Vishwabharati Research Center), International Ambassador of the Cercle of the International Chamber of Writers & Artists, Administrator, moderator, group expert of many literary forums around the world.

Binod Dawadi is from Purano Naikap 13, Kathmandu, Nepal. He is a writer, teacher and a social worker. He has worked as a coauthor in more than 1000 Anthologies. He is the author of his first debut book *The Power Of Words*. His dream is to serving society and country through his writing.

Isilda Nunes is an award-winning Portuguese writer and artist who has won numerous national and international recognitions and awards. She is co-author of about sixty national and international anthologies and solo poetry and prose books and her poems have been translated into several languages and edited in many countries. She is, among other positions, the Collegiate World Executive President of the Unión Hispanomundial de Escritores, President and Member of the World Nations Writers Union (WNWU).

Dr. Perwaiz Shaharyar is an Editor in the National Council of Educational Research and Training (NCERT), Ministry of Education, Government of India. He had been Principal Publication Officer in the National Council for Promotion of Urdu Language in 2007. He has bagged many States and National Awards and accolades for his literary works. He has a total of 12 published books, 2 each a collection of short stories and collections of poems, 4 books of criticism, and 4 books of translation from other languages in his credential. He has bagged many States and National Awards and accolades for his literary works. Furthermore, his anthology consisting of 50 poems entitled “The Burning Boat” is in the process of publishing,

which is likely to be brought from India.

Mohamed Helmy El-Sallab is Bachelor of English Arts 1988 Mansoura University He was born in 1965 in Shirbin, Dakahlia Governorate, Egypt. He is published in many Egyptian and Arab newspapers: *Al-Ahram* newspaper, *Al-Hilal*, radio and television, literature and criticism, *Akhbar Al-Adab*, *Al-Gomhouria* and others. He is an English teacher and translator. President of the Sherbeen Literature Club (2018 -2021). Participated in the activities of the Egyptian Writers Conference in Minya Governorate in December 2016. His study on Naguib Mahfouz won first place in 2009 in the competition of the Egyptian Association for Learning Resources in partnership with the American Embassy in Cairo.

Elizabeth Esguerra Castillo is a multi-awarded international author/poet and visual artist. She is the author of “Seasons of Emotions” and “Inner Reflections of the Muse” and a co-author to more than 100 international anthologies. Elizabeth’s works were already translated into 18 languages.

Eldar Akhadov is a Honorary member of the Writers’ Union of Azerbaijan, member of the Writers’ Union of Russia and the South Russian Writers’ Union (Ukraine, Odessa). Author of 68 books in four languages: Russian, Serbian, English and Spanish. His works are in the Library of Congress, in the British Library, in all major universities in the USA, Germany, Mexico and other countries.

Donya Mirzaei was born in Tehran in 1980. Besides her own poems, she also appeared in Iranian and Turkish literary magazines with the poems of many poets she translated.

Deepika Singh is from Margherita Assam India, qualification - M.A, B.Ed, teacher by profession. Her writings reflect

her personal observations of day to day life. She believes that the right words can change our society. Some of her poems got featured in *Sipay Journal*, *The Poet Magazine*, *Web Poesia*, *Womensweb*, *Journal of Macedonia Scientific society*, *Poetry-zine Magazine*, *Archer magazine* etc. Her works also got translated into Chinese, Macedonia, Spanish, Serbian language. Also received honour from Yan'an government China and Gujarat Sahitya Academy, India.

Bogdana Găceanu is a poetess and playwright from Romania. She has a lot of international recognitions for my writings. Some of her poems and plays were listened to different radios.

Wansoo Kim is a Korean poet and writer. He achieved Ph. D. in English Literature from the graduate school of Hangeuk University of Foreign Studies. He has published 7 poetry books. One poetry book, "Duel among a middle-aged fox, a wild dog and a deer" was a bestseller in 2012. He was granted the World Peace Literature Prize for Poetry Research and Recitation, presented in New York City at the 5th World Congress of Poets(2004). He published poetry books, "Prescription of Civilization" and "Flowers of Thankfulness" in America. (2019), received Geum-Chan Hwang Poetry Literature Prize in Korea(2019) and International Indian Award(literature) from WEWU(World English Writer's Union)(2019). He published "Heart of God" in America.(2020) He published an autobiography book, "Secrets and Fruits of Mission" and a poetry book, "Flowers of Gratitude"(2021). He received India's Independence Day Literary Honors 2021"(2021).

Mary Anne Zammit is a graduate from the University of Malta in Diploma in Applied Social Studies (Social Work) Diploma in Diplomatic Studies, Masters in Probation Services and in Freelance and Feature Writing. She is also employed

as Probation Officer with the Department of Probation and Parole, Malta. She is author of four novels in Maltese and two in English. Her poetry has been featured in International magazines and Anthologies. She is a regular contributor in the International Poet Magazine. Mary Anne has received multi awards and her art has been exhibited in various collective exhibitions both locally and abroad as well on line galleries.

Marianne Tefft is a poet, lyricist, Montessori teacher and voiceover artist on the Dutch Caribbean island of Sint Maarten. Her work appears in the anthologies *Where I See the Sun* (2013), *Captured by Corona* (2020), *Otherwise Engaged* (2022) and *The Stars & Moon in the Evening Sky* (2022) and online journals. She shares her poems on Facebook at Marianne Tefft - Poet & Wordsmith and reads them on her YouTube channel (Marianne Tefft). Her first poetry collection, "Full Moon Fire", appeared in June 2022.

Isaac Cohen is an international poet. His poems were translated into many languages. His work was published in important anthologies, literary periodicals. He has received several prizes for his works. He lives in Tel Aviv.

Obinna Chilekezi lives in Lagos, Nigeria and is an insurance practitioner with background in librarianship. His poems and stories have appeared in newspapers, journals and anthologies. His published collections of poems are "Songs of a stranger at the smiling coast" (Kraft Books) and "Calligramme" (Emotion Books). One of his insurance textbook won the African Insurance Organisation Book Award in 2016. He has travelled widely in his West African sub-region and dreams of travelling too to other parts of the world.

Iolanda Leotta was born in Italy. Degree in Sciences of Linguistic Mediation. Book: "L'esploratrice dei sentimenti e dei

valori umani”, published by Aletti editor and presented by Alessandro Quasimodo son of Salvatore Quasimodo, Premio Nobel for literature. Publications on: OPA; Opendoors; Lothlorien; Spillwords; Litterateur Rw. She is the Winner of the III World Award for cultural excellence “CÉSAR VALLEJO” 2022.

Rupa Anand is a spiritual seeker and started writing in 2008. A cancer diagnosis in 2020 encouraged her to further explore the world she inhabits in her poems. Rupa has a BA (Hons) in English Literature from Lady Shri Ram College, Delhi. Her poems have been published in Indian spiritual journals. She lives in New Delhi, India with her husband, daughter and numerous cats.

Nina Abdul Razzak is a Palestinian author born in Lebanon. Writer and researcher. Currently works as a Higher Education Academic Consultant/Review Director with the Bahrain Education and Training Quality Authority (BQA). Published three books: *A Year To Forget: A Year Spent in Agony*, *My Rights are Divine: A Closer Look at Children's Rights in the Muslim Arab World* and *Displaced Treasures*. Founder and managing editor of her own international peer-reviewed journal, the *Journal of Teaching and Teacher Education*, which is sponsored and funded by her university. She lives and works in Bahrain.

Maria do Sameiro Barroso (Portugal) is a medical doctor and a multilingual and awarded poet of the world. She is also a translator, essayist and researcher in Portuguese and German Literature, Translations Studies and the History of Medicine. She has authored over 40 books of poetry, translations and books of essays. Her poems are translated into over thirty languages.

Dessy Tsvetkova is a Bulgarian author, writing also in English. She has 5 poetry books and made an Anthology. Dessy is translating literature pieces as well. Her poems are published in magazines in Bulgaria, Belgium, USA, UK, Romania, Albania, India, Philippines, Israel. Member of Flamish Party for Poetry.

Masudul Hoque has a PhD in Aesthetics under Professor Hayat Mamud at Jahangirnagar University, Dhaka. He is a contemporary Bengali poet, short story writer, translator and researcher. In the late 1990s, Masudul worked for three years under a research fellowship at The Bangla Academy, which has published his two research books. His poems have been published in the Chinese, Romanian, Mandarin, Azarbaijane, Turkish, Nepali and Spanish languages. At present he is a Professor of Philosophy at a government college.

John Karajoli is a Greek author, born 1951 in Efrin city, Syria. His family is of Kurdish origin. He graduated from the Bucharest Dentistry School, acquiring the specialty of Orthodontist. His first poetry collection was published in 2011 titled Colors of an Era. He is a member of the Literary Association of Northern Greece and of the cultural social institution Amphictyonic League of Hellenism. He became a member of WIP and Peace Ambassador branch of SYRIA in 2018. He lives in Greece.

Mariela Cordero García is a Venezuelan poet and translator. Her poetic work has obtained some distinctions such as: First Iberoamerican Prize of Poetry Euler Granda, Second Prize of Poetry Tracce per la Meta (Italy), Third International Prize of Poetry Alejandra Pizarnik, First Prize of Poetry of Hispanic Poets, among others.

Shirley Smothers is an amateur Artist, Writer and Poet. She mostly writes short stories. Some of her short stories can be viewed at Shirley Smothers storystars.com.

SADRŽAJ / CONTENTS

Reč urednika	5
Editor's note	7

Dodir. Japana

Oliver Janković (Srbija)	13
Dušan Dojčinović (Srbija)	15
Zoran Hercigonja (Hrvatska).....	17
Suzana Marić (Hrvatska).....	19
Aleksandra Vujisić (Crna Gora)	21
Dinko Osmančević (BiH)	23
Denis Kožljan (Hrvatska)	25
Borna Kekić (Hrvatska)	27
Marija Juračić (Hrvatska).....	29
Branka Blagojević (Republika Srpska, BiH)	31
Jelena Pantić (Srbija)	33
Zorica Bajin Đukanović (Srbija)	35
Tamara Dragić (BiH)	37
Ljiljana Stojadinović (Srbija)	39
Melita Mely Ratković (Srbija)	41
Slavica Jovanović (Srbija)	43
Jovan Bundalo (Srbija)	45
Svjetlana Pravdić (Republika Srpska, BiH)	47
Katarina Jurčević (Srbija)	49
Viktor Cvetić (S. Makedonija)	51
Vladimir Arandelović (Srbija)	53
Jelena Nedeljković (Srbija)	55
Bojana Nikoletić (Srbija)	57
Franjo Ordanić (Hrvatska)	59
Snežana Šolkotović (Srbija)	61
Radmila Urošević (Srbija)	63

Razija Buharalija (BiH)	65
Jelena Kujundžić (Srbija)	67
Dušan M. Adski (Srbija)	69
Žana Koven (Italija)	71
Ljiljana Fijat (Srbija)	73
Milan Drašković (Srbija)	75
Evica Kraljić (Hrvatska)	77
Jelena Trajković (Srbija)	79
Klara Filip (Srbija)	81
Nada Matović (Crna Gora)	83
Jadranka Trle Bojović (Hrvatska)	85
Bakira Mavrić (Srbija)	87
Zdenka Mlinar (Hrvatska)	89
Dajana Kuzmanović (Republika Srpska, BiH)	91
Tanja Ajtić (Srbija)	93
Vesna Andrejić Mišković (Hrvatska)	95
Slobodan B. Đurović (Srbija)	97
Ana Pravilović (Srbija)	99
Ljiljana Stjelja (Srbija)	101
Siniša Rudan (Srbija)	103
Dragan Mitić (Srbija)	105
Duška Kontić (Crna Gora)	107
Ivan Gaćina (Hrvatska)	109
Ruža Stojaković (Srbija)	111
Anja Ignjatović (Srbija)	113
Vuk Lakićević (Srbija)	115
Nikolina Grković (Srbija)	117
Elena Aničić (Republika Srpska, BiH)	119

Touch of Japan

Perisat Abdaliev (Kyrgyzstan)	123
Maid Čorbić (Bosnia and Hercegovina).....	125
Chinh Nguyen (Vietnam)	127

Binod Dawadi (Nepal)	129
Isilda Nunes (Portugal)	131
Dr. Perwaiz Shaharyar (India)	133
Mohamed Helmy El-Sallab (Egypt).....	135
Elizabeth Esguerra Castillo (Philippines)	137
Eldar Akhadov (Azerbaijan)	139
Donya Mirzaei (Iran)	141
Deepika Singh (Indija)	143
Bogdana Găgeanu (Romania)	145
Wansoo Kim (South Korea)	147
Mary Anne Zammit (Cyprus)	149
Marianne Tefft (Sint Maarten).....	151
Isaac Cohen (Israel)	153
Obinna Chilekezi (Nigeria)	155
Iolanda Leotta (Italy)	157
Rupa Anand (India)	159
Nina Abdul Razzak (Bahrain)	161
Maria do Sameiro Barroso (Portugal)	163
Dessy Tsvetkova (Bulgaria)	165
Masudul Hoque (Bangladesh)	167
John Karajoli (Greece)	169
Mariela Cordero García (Venezuela)	171
Shirley Smothers (USA)	173
 O autorima / About authors	 175

CIP - Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

821.163.41-1(082.2)(0.034.4)

821-1(082.2)(0.034.4)

821.163.41-3(082.2)(0.034.4)

821-3(082.2)(0.034.4)

75.071.1:929 Кусовац Т.(084.12)(0.034.4)

DODIR Japana [Elektronski izvor] = Touch of Japan : zbornik knji-
ževnih radova inspirisanih slikama Tamare Kusovac = literary collection
inspired by paintings by Tamara Kusovac / [urednica zbornika, editor
Ana Stjelja]; [umetničke slike, artworks Tamara Kusovac]. - Beograd :
Udruženje za promociju kulturne raznolikosti „Alia Mundi” = Belgrade
: Association for promoting cultural diversity “Alia Mundi”, 2022 (Beo-
grad : Udruženje za promociju kulturne raznolikosti „Alia Mundi”). - 1
elektronski disk (CD-ROM)
: ilustr. ; 12 cm. - (Edicija Porta Mundi)
Sistemski zahtevi: Nisu navedeni. - Nasl. sa naslovnog ekrana. - Tekst
na srp. i engl. jeziku. - Tiraž 150. - Str. 5-8: Reč urednika = Editor's note
/ Ana Stjelja.

- O autorima: str. 175-196.

ISBN 978-86-81396-17-9 (AM)

1. Стјелја, Ана, 1982- [urednik] [autor dodatnog teksta]

а) Кусовац, Тамара (1970-) - Албуми

COBISS.SR-ID 71884809



Flusovac